

POROZUMIENIE**w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Jordańskim Królestwem Haszymidzkim zmieniające Układ o stowarzyszeniu między WE a Jordanią***A. List Wspólnoty Europejskiej*

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do informacji dostarczonych przez Pańskie władze po przyjęciu decyzji Rady 2006/67/WE z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Jordańskim Królestwem Haszymidzkim, dotyczącego wzajemnych środków liberalizacji oraz zmiany Układu o stowarzyszeniu między WE a Jordanią, a także zastąpienia załączników I, II, III i IV oraz Protokołów 1 i 2 do tego Układu, dotyczących rozbieżności w odniesieniu do niektórych jordańskich kodów nomenklatury celnej.

W celu odniesienia się do harmonogramu przewidzianego na weryfikację koncesji mających zastosowanie do przetworzonych produktów rolnych w art. 11a Układu o stowarzyszeniu dodaje się nowy ust. 5a w brzmieniu:

„5a. Od dnia 1 stycznia 2009 r. Wspólnota i Jordania dokonają oceny sytuacji pod kątem określenia środków liberalizacji, które mają być stosowane przez Wspólnotę i Jordanię ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2010 r.”.

W celu potwierdzenia, że nowe wzajemne środki liberalizacji wprowadzone porozumieniem zatwierdzonym decyzją 2006/67/WE odnoszą się jedynie do produktów rolnych i przetworzonych produktów rolnych i nie obejmują produktów rybołówstwa, art. 16 Układu o stowarzyszeniu otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 16

1. Produkty rolne inne niż ryby i produkty rybołówstwa określone w dziale 3, pozycjach 1604 i 1605, oraz podpozycjach 0511 91, 2301 20 i ex 1902 20 (»makarony nadziewane zawierające więcej niż 20 % masy ryb, skorupiaków, mięczaków lub innych bezkręgowców wodnych«) pochodzące z Jordanii korzystają w przywozie do Wspólnoty z postanowień określonych w Protokole 1.

2. Produkty rolne inne niż ryby i produkty rybołówstwa określone w dziale 3, pozycjach 1604 i 1605, oraz podpozycjach 0511 91, 2301 20 i ex 1902 20 (»makarony nadziewane zawierające więcej niż 20 % masy ryb, skorupiaków, mięczaków lub innych bezkręgowców wodnych«) pochodzące ze Wspólnoty korzystają w przywozie do Jordanii z postanowień określonych w Protokole 2.”.

W celu likwidacji wyżej wymienionych rozbieżności w odniesieniu do niektórych jordańskich kodów nomenklatury celnej w załączniku III i załączniku do Protokołu 2 do Układu o stowarzyszeniu wprowadza się następujące zmiany:

1) w załączniku III:

a) w wykazie A skreśla się kody 210690300, 210690400 i 210690600;

b) w wykazie B skreśla się kody 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 i 210690900;

c) w wykazie D skreśla się kod 350190000;

d) w wykazie E skreśla się kody 190300000, 200520100 i 210690990;

- e) w wykazie F kod 190539000 zastępuje się kodem 190532000;
 - f) tekst w wykazie G otrzymuje brzmienie: „Wykaz przetworzonych produktów rolnych, dla których nie znosi się opłat celnych.”;
- 2) w załączniku do Protokołu 2:
- a) w kategorii A skreśla się jedno powtórzenie kodu 130110100;
 - b) w kategorii B skreśla się kod 130213000;
 - c) w kategorii E skreśla się jedno powtórzenie kodu 130110900.

Niniejsze porozumienie stosuje się z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2006 r.

Byłbym wdzięczny za potwierdzenie, że Pański rząd zgadza się na powyższe postanowienia.

Z wyrazami szacunku,

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

26.9.2007

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā —
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

B. List Rządu Haszymidzkiego Królestwa Jordanii

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana listu z dzisiejszą datą, sformułowanego w następujący sposób:

„Mam zaszczyt odnieść się do informacji dostarczonych przez Pańskie władze po przyjęciu decyzji Rady 2006/67/WE z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Jordanijskim Królestwem Haszymidzkim, dotyczącego wzajemnych środków liberalizacji oraz zmiany Układu o stowarzyszeniu między WE a Jordanią, a także zastąpienia załączników I, II, III i IV oraz Protokołów 1 i 2 do tego Układu, dotyczących rozbieżności w odniesieniu do niektórych jordańskich kodów nomenklatury celnej.

W celu odniesienia się do harmonogramu przewidzianego na weryfikację koncesji, mających zastosowanie do przetworzonych produktów rolnych, w art. 11a Układu o stowarzyszeniu dodaje się nowy ust. 5a w brzmieniu:

»5a. Od dnia 1 stycznia 2009 r. Wspólnota i Jordania dokonają oceny sytuacji pod kątem określenia środków liberalizacji, które mają być stosowane przez Wspólnotę i Jordanię ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2010 r.«.

W celu potwierdzenia, że nowe wzajemne środki liberalizacji wprowadzone porozumieniem zatwierdzonym decyzją 2006/67/WE odnoszą się jedynie do produktów rolnych i przetworzonych produktów rolnych i nie obejmują produktów rybołówstwa, art. 16 Układu o stowarzyszeniu otrzymuje brzmienie:

»Artykuł 16

1. Produkty rolne inne niż ryby i produkty rybołówstwa określone w dziale 3, pozycjach 1604 i 1605, oraz podpozycjach 0511 91, 2301 20 i ex 1902 20 ('makarony nadziewane zawierające więcej niż 20 % masy ryb, skorupiaków, mięczaków lub innych bezkręgowców wodnych') pochodzące z Jordanii korzystają w przywozie do Wspólnoty z postanowień określonych w Protokole 1.

2. Produkty rolne inne niż ryby i produkty rybołówstwa określone w dziale 3, pozycjach 1604 i 1605, oraz podpozycjach 0511 91, 2301 20 i ex 1902 20 ('makarony nadziewane zawierające więcej niż 20 % masy ryb, skorupiaków, mięczaków lub innych bezkręgowców wodnych') pochodzące ze Wspólnoty korzystają w przywozie do Jordanii z postanowień określonych w Protokole 2.«

W celu likwidacji wyżej wymienionych rozbieżności w odniesieniu do niektórych jordańskich kodów nomenklatury celnej, w załączniku III i załączniku do Protokołu 2 do Układu o stowarzyszeniu wprowadza się następujące zmiany:

1) w załączniku III:

a) w wykazie A skreśla się kody 210690300, 210690400 i 210690600;

b) w wykazie B skreśla się kody 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 i 210690900;

c) w wykazie D skreśla się kod 350190000;

d) w wykazie E skreśla się kody 190300000, 200520100 i 210690990;

- e) w wykazie F kod 190539000 zastępuje się kodem 190532000;
 - f) tekst w wykazie G otrzymuje brzmienie: »Wykaz przetworzonych produktów rolnych, dla których nie znosi się opłat celnych.«;
- 2) w załączniku do Protokołu 2:
- a) w kategorii A skreśla się jedno powtórzenie kodu 130110100;
 - b) w kategorii B skreśla się kod 130213000;
 - c) w kategorii E skreśla się jedno powtórzenie kodu 130110900.

Niniejsze porozumienie stosuje się z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2006 r.

Byłbym wdzięczny za potwierdzenie, że Pański rząd zgadza się na powyższe postanowienia.”.

Mam możliwość poinformować, że mój Rząd wyraża swoją zgodę na treść wymienionego listu.

Z wyrazami szacunku,

Done at Brussels,
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Bruselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

26.9.2007

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
 За правителството на Хашемитското кралство Йордания
 En nombre del Gobierno del Reino Hachemita de Jordania
 Za vládu Jordánského hášimovského království
 På regeringen for Det Hashemitiske Kongerige Jordans vegne
 Im Namen der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kunungriiigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση του Χασμετικού Βασιλείου της Ιορδανίας
 Pour le gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordaniijos Hašimitų Karalystės Vyriausybės vardu
 Jordānijas Hāšīmitu Karalistes valdības vārdā —
 A Jordán Hasimita Királyság kormányára részéről
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Rządu Haszymidzkiego Królestwa Jordanii
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Guvernul Regatului Hașemit al Jordaniei
 Za vládu Jordánskeho hášimovského královstva
 Za Vlado Hašemitiske kraljevine Jordanije
 Jordanian hašemitiiisen kuningaskunnan hallituksen puolesta
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens regerings vägnar